Организация Объединенных Наций A/63/825

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 April 2009
Russian
Original: English

Шестьдесят третья сессия
Пункт 48 повестки дня
Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года, осуществление ее решений и подготовка Конференции по обзору 2008 года

Предлагаемая организация работы Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития (Нью-Йорк, 1-3 июня 2009 года)

Записка Секретариата*

I. Введение

1. В своей резолюции 63/239 Генеральная Ассамблея одобрила Дохинскую декларацию о финансировании развития: итоговый документ Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса, в которой говорится, что Организация Объединенных Наций проведет на самом высоком уровне конференцию, посвященную рассмотрению мирового финансового и экономического кризиса и его последствий для развития, которая будет организована Председателем Генеральной Ассамблеи, и порядок ее проведения будет определен самое позднее к марту 2009 года.

2. Излагаемый ниже порядок был определен на основе резолюции 63/277 Генеральной Ассамблеи с учетом опыта Международной конференции по финансированию развития, состоявшейся в Монтеррее, Мексика, 18–22 марта 2002 года, и Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррей-

* В соответствии с резолюцией 63/277 Генеральной Ассамблеи настоящая записка была подготовлена Секретариатом в тесном взаимодействии с Канцелярией Председателя Генеральной Ассамблеи.

09-30779 (R) 290409 010509

ского консенсуса, проходившей в Дохе, Катар, с 29 ноября по 2 декабря 2008 года.

3. К настоящей записке прилагаются:

a) приложение I: временные правила процедуры;

b) приложение II: предварительная повестка дня;

c) приложение III: предлагаемое расписание работы Конференции.

II. Выборы должностных лиц

4. Правило 6 временных правил процедуры гласит, что Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, 26 заместителей Председателя и Генерального докладчика, а также Председателя Главного комитета, если таковой будет учрежден на основании правила 46. Эти должностные лица избираются исходя из соображений обеспечения представительного характера Генерального комитета. Согласно правилу 11, в состав Генерального комитета входят Председатель, заместители Председателя, Генеральный докладчик и Председатель Главного комитета, если таковой будет учрежден на основании правила 46. Конференция может также избрать таких других должностных лиц, которых она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

5. В резолюции 63/277 Генеральная Ассамблея постановила, что Конференция пройдет под председательством Председателя Генеральной Ассамблеи. Предлагается сформировать Генеральный комитет Конференции по аналогии с Генеральным комитетом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее шестьдесят третьей сессии, в состав которого входили Председатель (Никарагуа), 21 заместитель Председателя (Афганистан, Боливия (Многонациональное Государство), Египет, Испания, Камерун, Китай, Кыргызстан, Монголия, Мьянма, Намибия, Нигер, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Соломоновы Острова, Того, Франция и Ямайка) и председатели шести главных комитетов (Аргентина, Венгрия, Гондурас, Ирак, Нигерия и Нидерланды).

III. Утверждение правил процедуры

6. Конференции будут представлены для утверждения временные правила процедуры (приложение I).

IV. Утверждение повестки дня

7. Конференции будет также представлена для утверждения предварительная повестка дня (приложение II).

V. Организация работы

A. Сроки и место проведения

8. Конференция будет проходить в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 1 по 3 июня 2009 года.

B. Распределение пунктов повестки дня

9. В соответствии с резолюцией 63/277 Генеральной Ассамблеи предлагается организовать работу Конференции в формате шести пленарных заседаний и четырех интерактивных «круглых столов» (см. приложение III). Пункты 1–8(a), 10 и 11 предварительной повестки дня предлагается рассмотреть на пленарных заседаниях, а пункт 8(b) — передать Главному комитету, если таковой будет учрежден на основании правила 46 правил процедуры. Обсуждение итогового документа Конференции по пункту 8(b) будет проводится в Главном комитете, а общая дискуссия по пункту 8(a) — на пленарных заседаниях. Четыре «круглых стола» — по пунктам 9(a)-(d) — будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями и заседаниями Главного комитета.

C. Пленарные заседания

10. Предлагается проводить по два пленарных заседания в день: с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. Все пленарные заседания будут проводиться в зале Генеральной Ассамблеи. На этих заседаниях участвующие в Конференции главы государств или правительств, министры и главы делегаций смогут выступить с официальными заявлениями при том понимании, что будет строго соблюдаться принцип старшинства. Продолжительность устных выступлений будет ограничена пятью минутами, что, однако, не исключает распространения более развернутых текстов выступлений. В ходе общего обмена мнениями делегации смогут выступить не более одного раза. Объявление о начале записи выступающих будет опубликовано в «Журнале Организации Объединенных Наций».

11. Первое пленарное заседание, запланированное на первую половину дня в понедельник, 1 июня, начнется с официального открытия Конференции Генеральным секретарем, после чего будут проведены выборы Председателя. Со вступительными заявлениями выступят Председатель Конференции и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Кроме того, на заседании будут рассмотрены все процедурные и организационные вопросы, включая вопросы об утверждении правил процедуры и повестки дня, о выборах должностных лиц помимо Председателя, учреждении Главного комитета, назначении членов Комитета по проверке полномочий и порядке подготовки доклада Конференции.

12. Предполагается, что заключительное пленарное заседание, намеченное на вторую половину дня в среду, 3 июня, завершится принятием итогового документа и доклада Конференции.

D. Главный комитет

13. Предлагается, чтобы Главный комитет проводил свои заседания со второй половины дня в понедельник, 1 июня, до первой половины дня в среду, 3 июня, если в этом будет необходимость. Расписание заседаний Главного комитета будет опубликовано в «Журнале Организации Объединенных Наций». Главный комитет будет заниматься доработкой итогового документа Конференции.

14. Председатель Главного комитета будет избираться Конференцией в соответствии с положениями правила 6 временных правил процедуры. В соответствии с правилом 49 Главный комитет сам изберет своих должностных лиц. Рекомендуется согласовать список кандидатов на должности в Главном комитете до начала Конференции, что позволило бы провести выборы путем аккламации и избежать необходимости проведения тайного голосования. В связи с этим Председателю Генеральной Ассамблеи рекомендуется, с согласия Конференции, поручить двум координаторам, назначенным для подготовки основных аспектов Конференции, взять на себя функции сопредседателей.

E. «Круглые столы»

15. Предлагается провести четыре интерактивных «круглых стола»: в понедельник, 1 июня, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.; во вторник, 2 июня, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м.; во вторник, 2 июня, с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.; и в среду, 3 июня, с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. Все «круглые столы» будут проводиться в зале заседаний 4.

16. В соответствии с резолюцией 63/277 Генеральной Ассамблеи предлагается объединить все «круглые столы» общей темой «Анализ углубляющегося финансово-экономического кризиса и его последствий для развития и их преодоление» и рассмотреть основные вопросы, вынесенные на рассмотрение Конференции, а именно:

a) «круглый стол» 1: «Нынешние и будущие последствия кризиса, в частности, для занятости, торговли, инвестиций и развития, в том числе для перспектив достижения согласованных на международном уровне целей развития и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия»;

b) «круглый стол» 2: «Согласованные и совместные действия и соответствующие меры по смягчению последствий кризиса для развития»;

c) «круглый стол» 3: «Роль Организации Объединенных Наций и ее государств-членов в международных дискуссиях о реформировании и совершенствовании международной финансово-экономической системы и архитектуры»;

d) «круглый стол» 4: «Вклад системы органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами развития, в противодействие кризису».

17. Работой каждого «круглого стола» будут руководить два сопредседателя, назначаемых Председателем Конференции из числа глав государств или правительств и министров, участвующих в Конференции, включая лиц, назначенных региональными группами. Таким образом, будет в общей сложности восемь сопредседателей — четыре от развивающихся стран и четыре от развитых

стран и стран с переходной экономикой. Высокопоставленным должностным лицам участвующих учреждений будет предложено выступить в качестве ведущих и/или основных участников «круглых столов».

18. Все «круглые столы» будут открыты для участия представителей всех государств-членов; 21 представителя наблюдателей, соответствующих подразделений системы Организации Объединенных Наций и других аккредитованных межправительственных организаций; пяти представителей аккредитованных организаций гражданского общества; и пяти представителей аккредитованных субъектов предпринимательского сектора. Каждого представителя может сопровождать один советник. Список участников «круглых столов», помимо государств, будет составляться в порядке живой очереди. О начале записи желающих, помимо государств, принять участие в «круглых столах» будет объявлено в «Журнале Организации Объединенных Наций».

19. В начале каждого «круглого стола» будет проводиться вводная групповая дискуссия, организуемая Канцелярией Председателя Генеральной Ассамблеи при поддержке Секретариата, с участием четырех или пяти участников высокого уровня и ведущего. После групповых дискуссий будут проводиться обмены мнениями с участием государств-членов и других соответствующих субъектов. Запись ораторов вестись не будет. Продолжительность всех устных выступлений будет ограничена тремя минутами, что, однако, не исключает распространения более развернутых текстов.

F. Расписание работы Конференции

20. Предлагаемое расписание работы Конференции содержится в приложении III.

G. Организация заседаний

21. Ресурсы, которыми располагает Конференция, позволяют проводить одновременно не более чем по два заседания в первой и во второй половине дня с синхронным переводом, что относится к заседаниям комитетов, «круглым столам», заседаниям рабочих групп и неофициальным консультациям. Синхронный перевод на заседаниях региональных групп может быть обеспечен только в тех случаях, когда они проводятся вместо официальных заседаний, или при наличии других возможностей обеспечения синхронного перевода.

22. В соответствии с положениями правила 48 временных правил процедуры помимо Главного комитета Конференция может создавать такие комитеты и рабочие группы, которые она сочтет необходимыми для осуществления своих функций. Каждый комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы.

VI. Полномочия представителей на Конференции: назначение членов Комитета по проверке полномочий

23. Правило 3 временных правил процедуры гласит, что полномочия представителей и фамилии альтернативных представителей и советников представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, по возмож-

ности, не менее, чем за неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства, либо главой правительства или министром иностранных дел, либо — в случае с Европейским сообществом — Председателем Европейской комиссии.

24. Согласно правилу 4 временных правил процедуры, в начале Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов, а при определении его состава за основу будет принят состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят третьей сессии, в который входили следующие государства-члены: Ботсвана, Кипр, Китай, Люксембург, Мексика, Мозамбик, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис и Соединенные Штаты Америки. Комитет обязан рассмотреть полномочия представителей и незамедлительно представить Конференции свой доклад.

VII. Участники

A. Государства-члены и наблюдатели

25. Конференция, включая пленарные и неофициальные заседания, будет открыта для всех государств — членов Организации Объединенных Наций, Святого Престола, в его качестве государства-наблюдателя, и Палестины, в ее качестве наблюдателя, а также межправительственных организаций и других субъектов, получивших от Генеральной Ассамблеи постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех проводимых под ее эгидой международных конференций в соответствии с правилами процедуры Конференции.

B. Участники из числа организаций

26. В работе Конференции в порядке, определенном ее правилами процедуры, могут участвовать другие соответствующие межправительственные организации, аккредитованные на Монтеррейской конференции по финансированию развития и последующих мероприятиях, включая Дохинскую конференцию по обзору, а также соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций.

27. Кроме того, заинтересованные межправительственные организации, которые не были аккредитованы на Монтеррейской конференции по финансированию развития, на последующих мероприятиях и на Дохинской конференции по обзору, могут представить Генеральной Ассамблее заявки на аккредитацию в соответствии с установленным порядком аккредитации.

28. Изложенный выше порядок участия в Конференции различных учреждений ни в коей мере не создает прецедента для заседаний Генеральной Ассамблеи.

C. Гражданское общество и предпринимательский сектор

29. Неправительственные организации и субъекты предпринимательского сектора приглашаются для участия в Конференции в порядке, определенном

правилами процедуры Конференции. Регистрация будет открыта: a) для всех неправительственных организаций, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете; и b) для всех неправительственных организаций и субъектов предпринимательского сектора, аккредитованных на Международной конференции по финансированию развития или последующих мероприятиях, включая Дохинскую конференцию по обзору.

30. Кроме того, заинтересованные неправительственные организации и субъекты предпринимательского сектора, не имеющие консультативного статуса при Экономическом и Социальном Совете и не аккредитованные на Международной конференции по финансированию развития и последующих мероприятиях, включая Дохинскую конференцию по обзору, могут представить Генеральной Ассамблее заявки на аккредитацию в соответствии с установленным порядком аккредитации.

31. Изложенный выше порядок участия неправительственных организаций и субъектов предпринимательского сектора в Конференции ни в коей мере не создает прецедента для заседаний Генеральной Ассамблеи.

VIII. Секретариат

32. Обязанности секретариата Конференции изложены в правилах 14–16 временных правил процедуры.

IX. Документация

33. Официальная документация Конференции будет включать документы, выпущенные до Конференции, во время и после нее.

A. Предсессионная документация

34. Перечень предсессионной документации включает:

a) предварительную повестку дня (A/CONF.214/1);

b) временные правила процедуры (A/CONF.214/2);

c) записку Председателя Генеральной Ассамблеи, препровождающую проект итогового документа Конференции (A/CONF.214/3);

d) доклад Генерального секретаря о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития (A/CONF.214/4);

e) записку Секретариата по организационным и процедурным вопросам (A/CONF.214/5);

f) информацию для участников (A/CONF.214/INF/1).

B. Сессионная документация

35. Перечень сессионной документации включает:

a) официальные (стенографические) отчеты о пленарных заседаниях (A/CONF.214./PV.1–6);

b) проект доклада Комитета по проверке полномочий (A/CONF.214/6);

c) записку Секретариата, препровождающую резюме «круглых столов» (A/CONF.214/7 и добавления):

i) резюме «круглого стола» 1 (A/CONF.214/7/Add.1);

ii) резюме «круглого стола» 2 (A/CONF.214/7/Add.2);

iii) резюме «круглого стола» 3 (A/CONF.214/7/Add.3);

iv) резюме «круглого стола» 4 (A/CONF.214/7/Add.4);

d) проект доклада Конференции (A/CONF.214/8);

e) проект резолюции об итоговом документе Конференции (A/CONF. 214/L.1);

f) предварительный список делегаций на Конференции (A/CONF. 214/INF/2).

C. Послесессионная документация

36. В соответствии с практикой предыдущих конференций Организации Объединенных Наций рекомендуется включить в доклад Конференции решения Конференции, краткий отчет о ходе ее работы и общую информацию о работе Конференции и о решениях, принятых на пленарных заседаниях.

37. В своей резолюции 63/277 Генеральная Ассамблея постановила, что Конференция будет иметь своим результатом принятие краткого итогового документа, который должен быть согласован государствами-членами, а также резюме обсуждений в рамках «круглых столов», которые должны быть включены в окончательный доклад Конференции.

D. Материалы, представляемые всеми соответствующими участниками

38. К Конференции готовится подборка справочных материалов, включая материалы, представляемые всеми соответствующими участниками, которые будут размещены на веб-сайте Конференции.

X. Параллельные мероприятия

39. Государства-члены, организации системы Организации Объединенных Наций и аккредитованные учреждения и неинституциональные участники могут организовывать для участников Конференции специальные мероприятия, включая брифинги, семинары, практикумы и групповые дискуссии, по вопросам, относящимся к тематике Конференции. С расписанием этих мероприятий можно будет ознакомиться в «Журнале Организации Объединенных Наций» и на веб-сайте Конференции.

XI. Освещение средствами массовой информации

40. Департамент общественной информации подготовит материалы для прессы, предназначенные для журналистов, освещающих работу Конференции. Кроме того, в зоне, отведенной для СМИ, будет работать пункт распространения документации, в котором можно будет получить любые документы Конференции и пресс-релизы о ее пленарных заседаниях, «круглых столах» и других мероприятиях. С этими документами можно будет также ознакомиться на вебсайте Конференции.

41. Пленарные заседания, «круглые столы» и пресс-конференции будут транслироваться в прямом эфире в зоне для СМИ. Программа специальных брифингов и пресс-конференций для СМИ будет объявлена позднее.

XII. Решение Генеральной Ассамблеи

42. **В целях облегчения и ускорения подготовительной работы в связи с Конференцией Генеральной Ассамблее рекомендуется принять соответствующее решение относительно предложений, изложенных в настоящей записке и приложениях к ней, к концу апреля 2009 года.**

Приложение I

Временные правила процедуры Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития

I. Представительство и полномочия

Правило 1
Состав делегаций

Делегация каждого участвующего в Конференции государства, а также делегация Европейского сообщества включает главу делегации и других необходимых представителей, альтернативных представителей и советников.

Правило 2
Альтернативные представители и советники

Глава делегации может поручить альтернативному представителю или советнику выполнять обязанности представителя.

Правило 3
Представление полномочий

Полномочия представителей и фамилии альтернативных представителей и советников представляются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, по возможности, не менее чем за неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства, либо главой правительства или министром иностранных дел, либо — в случае с Европейским сообществом — Председателем Европейской комиссии

Правило 4
Комитет по проверке полномочий

В начале работы Конференции назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. При определении его состава за основу принимается состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее шестьдесят третьей сессии. Он проверит полномочия представителей и незамедлительно представит доклад Конференции.

Правило 5
Временное участие в Конференции

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Конференции.

II. Должностные лица

Правило 6
Выборы

Конференция избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, 26 заместителей Председателя и Генерального докладчика, а также Председателя Главного комитета, учреждаемого согласно правилу 46. Эти должностные лица избираются исходя из соображений обеспечения представительного характера Генерального комитета. Конференция может также избрать таких других должностных лиц, которых она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

Правило 7
Общие полномочия Председателя

1. Помимо осуществления полномочий, которые предоставляются Председателю настоящими правилами, он/она председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами, осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

Правило 8
Исполняющий обязанности Председателя

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на любой его части, то он/она назначает на свое место одного из заместителей Председателя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Правило 9
Замена Председателя

Если Председатель не может выполнять свои функции, то избирается новый Председатель.

Правило 10
Права Председателя при голосовании

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании на Конференции, но может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него.

III. Генеральный комитет

Правило 11
Состав

Генеральный комитет состоит из Председателя, заместителей Председателя, Генерального докладчика и Председателя Главного комитета. Председатель или в его/ее отсутствие один из назначаемых им/ею заместителей Председателя выступает в качестве Председателя Генерального комитета. Председатель Комитета по проверке полномочий и председатели других комитетов, учрежденных Конференцией согласно правилу 48, могут участвовать в работе Генерального комитета без права голоса.

Правило 12
Члены-заместители

Если Председатель или какой-либо из заместителей Председателя Конференции не присутствует на заседании Генерального комитета, то он/она может назначить члена своей делегации присутствовать и голосовать в Комитете. В случае отсутствия Председатель Главного комитета назначает заместителя Председателя этого комитета в качестве своего заместителя. При исполнении своих обязанностей в Генеральном комитете заместитель Председателя Главного комитета не имеет права голоса, если он входит в состав той же делегации, что и какой-либо другой член Генерального комитета.

Правило 13
Функции

Генеральный комитет оказывает Председателю помощь в общем руководстве работой Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы.

IV. Секретариат Конференции

Правило 14
Обязанности Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или его/ее назначенный представитель выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции и ее вспомогательных органов.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций может поручить одному из сотрудников секретариата замещать его на этих заседаниях.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций руководит персоналом, необходимым для Конференции.

Правило 15
Обязанности секретариата

Секретариат Конференции согласно этим правилам:

a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;

b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;

c) публикует и распространяет официальные документы Конференции;

d) готовит и распространяет отчеты об открытых заседаниях;

e) осуществляет звукозапись и обеспечивает хранение звукозаписей;

f) обеспечивает хранение и сохранность документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций;

g) выполняет в целом всю другую работу, которая может потребоваться Конференции.

Правило 16
Заявления секретариата

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или любой сотрудник секретариата, назначенный для этой цели, может в любое время делать устные или письменные заявления по любому рассматриваемому вопросу.

V. Открытие Конференции

Правило 17
Временный Председатель

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или, в его отсутствие, любой член секретариата, назначенный им с этой целью, открывает первое заседание и председательствует до тех пор, пока Конференция не изберет своего Председателя.

Правило 18
Решения, касающиеся организации работы

На своем первом заседании Конференция:

a) утверждает свои правила процедуры;

b) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы;

c) утверждает свою повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Конференции;

d) принимает решение об организации своей работы.

VI. Порядок ведения заседаний

Правило 19
Кворум

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.

Правило 20
Выступления

1. Никто из представителей не может выступать на Конференции, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 21, 22 и 25–27 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариату поручается составление списка выступающих.

2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Конференции, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум — против них, после чего предложение немедленно ставится на голосование. В любом случае с согласия Конференции Председатель ограничивает каждое выступление по процедурным вопросам пятью минутами. Если при регламентированных выступлениях оратор превышает положенное время, Председатель незамедлительно призывает его/ее к порядку.

Правило 21
Выступления по порядку ведения заседания

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который незамедлительно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест незамедлительно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 22
Внеочередные выступления

Председателю или Докладчику Главного комитета или представителю какого-либо подкомитета или рабочей группы может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел соответствующий орган.

Правило 23
Прекращение записи ораторов

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Конференции, объявить о прекращении записи ораторов.

Правило 24
Право на ответ

1. Без ущерба для правила 23 Председатель предоставляет право на ответ представителю любого государства, участвующего в Конференции, или пред-

ставителю Европейского сообщества, который обращается с такой просьбой. Любому другому представителю может быть предоставлена возможность выступить с ответом.

2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего заседания текущего дня или при завершении рассмотрения соответствующего вопроса, если это происходит раньше.

3. В соответствии с этим правилом представители любого государства или Европейского сообщества могут сделать не более двух заявлений на любом заседании и по любому вопросу. Первое выступление ограничено пятью минутами, а второе — тремя минутами; в любом случае выступления представителей должны быть как можно более краткими.

Правило 25
Перерыв в прениях

Представитель любого государства — участника Конференции может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо автора такого предложения, разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум — против него, после чего это предложение с учетом правила 28 незамедлительно ставится на голосование.

Правило 26
Прекращение прений

Представитель любого государства — участника Конференции может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего это предложение, с учетом правила 28, незамедлительно ставится на голосование.

Правило 27
Перерыв или закрытие заседания

С учетом правила 38 представитель любого государства — участника Конференции может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и с учетом правила 28 незамедлительно ставятся на голосование.

Правило 28
Порядок рассмотрения процедурных предложений

Указанные ниже процедурные предложения рассматриваются прежде всех остальных вынесенных на заседании процедурных или иных предложений в следующем порядке:

a) объявить перерыв в работе заседания;

b) закрыть заседание;

c) объявить перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;

d) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

Правило 29
Представление предложений и поправок по существу

Предложения и поправки по существу вопросов представляются, как правило, в письменной форме Генеральному секретарю или его назначенному представителю, который распространяет их среди всех делегаций. За исключением тех случаев, когда Конференция принимает иное решение, предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее чем через 24 часа после их распространения среди всех делегаций на всех языках Конференции. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок, даже если эти поправки не были распространены или были распространены только в тот же день.

Правило 30
Снятие процедурных и иных предложений

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до принятия по нему решения при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

Правило 31
Решения по вопросу о компетенции

С учетом правила 28 любое процедурное предложение, предусматривающее принятие решения о компетенции Конференции принять какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

Правило 32
Повторное рассмотрение предложений

После того как предложение принято или отклонено, оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Конференции, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить по процедурному предложению относительно повторного рассмотрения какого-либо предложения предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого повторного рассмотрения, после чего данное процедурное предложение немедленно ставится на голосование.

VII. Принятие решений

Правило 33
Общее согласие (консенсус)

Конференция делает все возможное для обеспечения того, чтобы работа Конференции осуществлялась на основе общего согласия (консенсуса).

Правило 34
Право голоса

Каждое государство, участвующее в работе Конференции, имеет один голос.

Правило 35
Требуемое большинство

1. С учетом правила 33 решения Конференции принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

2. За исключением тех случаев, когда настоящими правилами предусмотрено иное, решения Конференции по всем вопросам процедурного характера принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или вопросам существа Председатель Конференции выносит решение по этому вопросу. Любое возражение против такого решения незамедлительно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

4. При разделении голосов поровну данное предложение процедурного или иного характера считается отклоненным.

Правило 36
Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании представители»

Для целей настоящих правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании представители» означает представителей, голосующих «за» или «против». Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 37
Формы голосования

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 44, голосование на Конференции обычно проводится поднятием руки, если только какой-либо представитель не потребует поименного голосования, которое в таком случае проводится в английском алфавитном порядке названий государств — участников Конференции, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое государство и его представитель отвечает «да», «нет» или «воздерживаюсь».

2. Если голосование на Конференции осуществляется с помощью механического оборудования, то не заносимое в отчет о заседании голосование заменяет голосование поднятием руки, а заносимое в отчет о заседании голосование заменяет поименное голосование. Любой представитель может потребовать проведения заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если какой-либо представитель не потребует иного, проводится без вызова государств, участвующих в Конференции.

3. Результат голосования каждого государства, участвующего в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании, включается во все отчеты или доклады об этом заседании.

Правило 38
Порядок, соблюдаемый при голосовании

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с процедурой и практикой проведения голосования.

Правило 39
Разъяснение мотивов голосования

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель любого государства, внесший процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Правило 40
Деление предложений на части

Каждый представитель может внести предложение о принятии отдельного решения по отдельным частям какого-либо предложения. Если какой-либо другой представитель возражает против этого, то предложение о делении на части ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за деление на части, и двум — против него. В случае принятия такого предложения по тем частям, которые впоследствии получат одобрение, Конференция принимает решение в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то это предложение считается отклоненным в целом.

Правило 41
Поправки

Любое предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к этому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть такого предложения. Если не оговорено иное, то слово «предложение» в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

Правило 42
Порядок голосования по поправкам

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, то последняя не ставится

на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Правило 43
Порядок голосования по предложениям

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Конференция не примет иного решения, ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.

3. Любое процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы не принимать решения по какому-либо предложению, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

Выборы
Правило 44

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если при отсутствии каких-либо возражений Конференция не примет решения продолжать работу без проведения выборов, когда имеется согласованный кандидат или список кандидатов.

Правило 45

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, то избираются те кандидаты, число которых не превышает числа таких мест и которые получили большинство голосов и наибольшее число голосов в первом туре голосования.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные туры голосования, причем голосование проводится лишь по кандидатам, которые получили наибольшее число голосов в предыдущем туре, и число которых не более чем в два раза превышает число остающихся мест, подлежащих заполнению.

VIII. Вспомогательные органы

Правило 46
Главный комитет

В случае необходимости Конференция может учредить Главный комитет, который может создавать подкомитеты или рабочие группы.

Правило 47
Представительство в Главном комитете

Каждое государство, участвующее в Конференции, и Европейское сообщество могут быть представлены одним представителем в Главном комитете, учрежденном Конференцией. Оно может назначать в этот комитет таких альтернативных представителей и советников, какие могут потребоваться.

Другие комитеты и рабочие группы

Правило 48

1. Помимо Главного комитета, упомянутого выше, Конференция может создавать такие комитеты и рабочие группы, которые она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

2. Каждый комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы.

Правило 49

1. Члены комитетов и рабочих групп Конференции, упомянутых в пункте 1 правила 48, назначаются Председателем при условии утверждения Конференцией, если Конференция не примет иного решения.

2. Члены подкомитетов и рабочих групп комитетов назначаются председателем соответствующего комитета при условии утверждения данным комитетом, если этот комитет не примет иного решения.

Правило 50
Должностные лица

За исключением случаев, оговоренных в правиле 6, каждый комитет, подкомитет и рабочая группа избирают своих собственных должностных лиц.

Правило 51
Кворум

1. Председатель Главного комитета может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти государств, участвующих в Конференции. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.

2. Большинство представителей Генерального комитета или Комитета по проверке полномочий или любого комитета, подкомитета или рабочей группы составляют кворум при условии, что они являются представителями государств-участников.

Правило 52
Должностные лица, порядок ведения заседаний и голосование

Правила, содержащиеся в разделах II, VI (за исключением правила 19) и VII выше, применимы mutatis mutandis к заседаниям комитетов, подкомитетов и рабочих групп, за исключением того, что:

a) председатели Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий и председатели комитетов, подкомитетов и рабочих групп могут осуществлять право голоса при условии, что они являются представителями государств-участников;

b) решения комитетов, подкомитетов и рабочих групп принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей, за исключением того, что повторное рассмотрение какого-либо предложения или поправки требует большинства, предусмотренного правилом 32.

IX. Языки и отчеты о заседаниях

Правило 53
Языки Конференции

Языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Правило 54
Устный перевод

1. Выступления на одном из языков Конференции переводятся устно на другие ее языки.

2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Конференции, если соответствующая делегация обеспечивает устный перевод на один из таких языков.

Правило 55
Язык официальных документов

Официальные документы Конференции издаются на языках Конференции.

Правило 56
Звукозаписи заседаний

Звукозаписи заседаний Конференции и Главного комитета ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если Конференция или Главный комитет не приняли иного решения, то такие записи заседаний любых их рабочих групп не ведутся.

X. Открытые и закрытые заседания

Общие принципы

Правило 57

Пленарные заседания Конференции и заседания любого комитета проводятся как открытые заседания, если соответствующий орган не примет иного решения. Обо всех решениях, принятых на закрытом пленарном заседании Конференции, объявляется на ближайшем открытом пленарном заседании.

Правило 58

Как правило, Генеральный комитет, подкомитеты или рабочие группы проводят закрытые заседания.

Правило 59
Коммюнике о закрытых заседаниях

После завершения работы закрытого заседания председательствующее должностное лицо соответствующего органа может распространить коммюнике через Генерального секретаря или его назначенного представителя.

XI. Другие участники и наблюдатели

Правило 60
Представители межправительственных организаций и других субъектов, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой

За исключением Европейского сообщества, в отношении которого настоящими правилами процедуры конкретно предусматривается иное, представители, назначенные межправительственными организациями и другими субъектами, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, в надлежащем порядке, любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 61
Представители специализированных учреждений и смежных организаций

Представители, назначенные специализированными учреждениями и смежными [a], могут участвовать без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, в надлежащем порядке, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности. Представители соответствующих международных финансовых и торговых учреждений приглашаются для участия в Конференции в соответствии с резолюцией 63/277 Генеральной Ассамблеи.

Правило 62
Представители других межправительственных организаций

Представители, назначенные другими межправительственными организациями, аккредитованными для участия в Конференции, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, в надлежащем порядке, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

---

[a] К ним относятся Международное агентство по атомной энергии, Всемирная торговая организация, Подготовительная комиссия Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Организация по запрещению химического оружия.

Правило 63
Представители заинтересованных органов Организации Объединенных Наций

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, в надлежащем порядке, любого другого комитета или рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Правило 64
Представители неправительственных организаций

Неправительственные организации, аккредитованные для участия в Конференции, могут назначать представителей для участия в качестве наблюдателей в открытых заседаниях Конференции и Главного комитета и для участия в дискуссиях в рамках «круглых столов».

Правило 65
Представители субъектов предпринимательского сектора

Субъекты предпринимательского сектора, приглашенные для участия в Конференции, могут назначать представителей для участия в качестве наблюдателей в открытых заседаниях Конференции и Главного комитета и для участия в дискуссиях в рамках «круглых столов».

Правило 66
Ассоциированные члены региональных комиссий

Представители, назначенные ассоциированными членами региональных [b], могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конференции, Главного комитета и, в надлежащем порядке, любого другого комитета или рабочей группы.

Правило 67
Письменные заявления

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 60–66, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на том языке, на каком они были представлены секретариату в месте проведения Конференции, при условии, что любое такое заявление, представленное от имени неправительственной организации или субъекта предпринимательского сектора, связано с работой Конференции и касается вопроса, по которому эта организация или структура располагает специальными знаниями.

[b] Американское Самоа, Ангилья, Аруба, Британские Виргинские Острова, Виргинские острова Соединенных Штатов, Гуам, Монтсеррат, Нидерландские Антильские острова, Новая Каледония, Пуэрто-Рико, Содружество Северных Марианских островов и Французская Полинезия.

XII. Приостановление действия правил процедуры и поправки к ним

Правило 68
Порядок приостановления действия

Действие любого из настоящих правил может быть приостановлено Конференцией при условии представления за 24 часа уведомления о внесении предложения о приостановлении действия, которое может не представляться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и сроком, необходимым для достижения этой цели.

Правило 69
Порядок внесения поправок

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Конференции, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как Генеральный комитет сделает сообщение о предлагаемой поправке.

Приложение II

Предварительная повестка дня Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя.
3. Утверждение правил процедуры.
4. Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы.
5. Выборы должностных лиц помимо Председателя.
6. Организация работы, включая учреждение Главного комитета.
7. Полномочия представителей на Конференции:
   a) назначение членов Комитета по проверке полномочий;
   b) доклад Комитета по проверке полномочий.
8. Общие прения по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития:
   a) общий обмен мнениями о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития;
   b) рассмотрение проекта итогового документа Конференции.
9. Интерактивные «круглые столы» под общей темой «Анализ углубляющегося финансово-экономического кризиса и его последствий для развития и их преодоление» с акцентом на основные вопросы, вынесенные на рассмотрение Конференции:
   a) нынешние и будущие последствия кризиса, в частности, для занятости, торговли, инвестиций и развития, в том числе для перспектив достижения согласованных на международном уровне целей развития и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия («круглый стол» 1);
   b) согласованные и совместные действия и соответствующие меры по смягчению последствий кризиса для развития («круглый стол» 2);
   c) роль Организации Объединенных Наций и ее государств-членов в международных дискуссиях о реформировании и совершенствовании международной финансово-экономической системы и архитектуры («круглый стол» 3);
   d) вклад системы органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами развития, в противодействие кризису («круглый стол» 4).
10. Утверждение итогового документа Конференции.
11. Утверждение доклада о работе Конференции.

Приложение III

Предлагаемое расписание работы Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития

Дата/время	*Пункт повестки дня/программа*	
Понедельник, 1 июня		
Первое пленарное заседание		
10 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.	1	Открытие Конференции Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций
	2	Выборы Председателя
	1	Вступительные заявления Председателя Конференции и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций
	3	Утверждение правил процедуры
	4	Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы
	5	Выборы должностных лиц помимо Председателя
	6	Организация работы, включая учреждение Главного комитета
	7(a)	Полномочия представителей на Конференции: назначение членов Комитета по проверке полномочий
	8(a)	Общий обмен мнениями о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития
		Выступления глав государств или правительств, министров и глав делегаций
Пленарное заседание		
15 ч. 00 м. —18 ч. 00 м.	8(a)	Общий обмен мнениями о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития
		Выступления глав государств или правительств, министров и глав делегаций
Главный комитет[a]		
15 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.	8(b)	Рассмотрение проекта итогового документа Конференции

Дата/время	*Пункт повестки дня/программа*	
«Круглые столы»		
15 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.	9(a)	«Круглый стол» 1: Нынешние и будущие последствия кризиса, в частности, для занятости, торговли, инвестиций и развития, в том числе для перспектив достижения согласованных на международном уровне целей развития и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия
Вторник, 2 июня		
Пленарное заседание		
10 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.	8(a)	Общий обмен мнениями о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития Выступления глав государств или правительств, министров и глав делегаций
Главный комитет[a]		
10 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.	8(b)	Рассмотрение проекта итогового документа Конференции
«Круглые столы»		
10 ч. 00 м. —13 ч. 00 м.	9(b)	«Круглый стол» 2: Согласованные и совместные действия и соответствующие меры по смягчению последствий кризиса для развития
Пленарное заседание		
15 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.	8(a)	Общий обмен мнениями о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития Выступления глав государств или правительств, министров и глав делегаций
Главный комитет[a]		
15 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.	8(b)	Рассмотрение проекта итогового документа Конференции
«Круглые столы»		
15 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.	9(c)	«Круглый стол» 3: Роль Организации Объединенных Наций и ее государств-членов в международных дискуссиях о реформировании и совершенствовании международной финансово-экономической системы и архитектуры

Дата/время	*Пункт повестки дня/программа*	
Среда, 3 июня		
Пленарное заседание		
10 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.	8(a)	Общий обмен мнениями о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития
		Выступления глав государств или правительств, министров и глав делегаций
Главный комитет[a]		
10 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.	8(b)	Рассмотрение проекта итогового документа Конференции
«Круглые столы»		
10 ч. 00 м. — 13 ч. 00 м.	9(d)	«Круглый стол» 4: Вклад системы органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами развития, в противодействие кризису
Заключительное пленарное заседание		
15 ч. 00 м. — 18 ч. 00 м.	7(b)	Полномочия представителей на Конференции: доклад Комитета по проверке полномочий
	10	Утверждение итогового документа Конференции
	11	Утверждение доклада о работе Конференции
		Закрытие Конференции

[a] По необходимости, см. пункт 21 основной части доклада.